

Exo

Chapter 40

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
И-говорао-је Господ — Мојсију Мשה לְאמֹר:
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

I Gospod reče Mojsiju govoreći:

בַּיּוֹם-הַחֹדֶשׁ הַרְאִשׁוֹן בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ תָּקִים אֶת-מִשְׁכַּן שָׁטוֹר 2
Првог-дана Првог месеца месец месец — подигни шатор Шатор
[H3117](#) [H2320](#) [H7223](#) [H0259](#) [H2320](#) [H0853](#) [H4908](#) [H0168](#)

מוֹעֵד: 2
састанка
[H4150](#)

Prvi dan prvog meseca podigni šator, šator od sastanka,

וְשַׂמְתָּ שָׁם אֶת-אָרוֹן הָעֵדוּת וְסִכַּת עַל-הָאָרוֹן אֶת-הַפָּרֹכֶת: 3
И-стави тамо Ковчег — Ковчег сведочанства и-заклони — Ковчег завесом
[H8033](#) [H0853](#) [H0727](#) [H5715](#) [H0727](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0727](#) [H6532](#) [H0854](#) [H0727](#)

i metni onde kovčeg od svedočanstva, i zaklони ga zavesom.

וְהִבֵּאתָ אֶת-שְׁלֹחַן הָעֵדוּת וְעָרְכָהּ אֶת-עַרְבֹוֹ וְהִבֵּאתָ אֶת-הַמִּנְחָה וְהַעֲלִיתָ 4
И-унеси Сто — Сто и-распреди — ред-његов и-унеси Свећњак и-упали
[H0935](#) [H0853](#) [H7979](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0935](#) [H6187](#) [H0853](#) [H0935](#) [H4501](#) [H5927](#)

אֶת-נִרְתִּיקָהּ: 4
— жишке-његове
[H0853](#)

I unesi sto, i uredi šta treba urediti na njemu; unesi i svećnjak, i zapali žiške na njemu.

וְנִתְּנָה אֶת-מִזְבַּח הַזָּהָב לְפָנָי לְקִטְרֹת זָהָב וְהָבֵאתָ אֶת-וְשַׂמְתָּ אֶת-הָעֵדוּת 5
И-стави И-стави олтaр златни за-кадење Ковчегa испред — и-стави сведочанства
[H5414](#) [H0853](#) [H4196](#) [H2091](#) [H7004](#) [H6440](#) [H0727](#) [H5715](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#)

מִקְדָּה הַפֶּתַח לְמִשְׁכַּן: 5
завесу улазну Пребивалишта
[H4539](#) [H6607](#) [H4908](#)

I namesti zlatni oltar kadioni pred kovčegom od svedočanstva; i obesi zaves na vratima od šatora.

וְנִתְּנָה אֶת-מִזְבַּח הָעֹלָה לְפָנָי פֶּתַח מִשְׁכַּן אֶת-אֹהֶל-מוֹעֵד: 6
И-стави олтaр жртве-паљенице улаза испред Шатора Шатора састанка
[H5414](#) [H0853](#) [H4196](#) [H6607](#) [H6440](#) [H4908](#) [H0168](#) [H4150](#)

I metni oltar za žrtvu paljenicu pred vrata šatoru, šatoru od sastanka,

שם	וְנִתְּ	הַמִּזְבֵּחַ	וּבֵין	מוֹעֵד	אֹהֶל	בֵּין	הַכִּיֹּר	אֶת־	וְנִתְּ	7
тамо	и-стави	олтара	и-између	састанка	Шатора	између	умиваоник	—	И-стави	
H8033	H5414	H4196	H0996	H4150	H0168	H0996	H3595	H0853	H5414	

מַיִם:
воду
[H4325](#)

i metni umivaonicu između šatora od sastanka i oltara, i u nju nalij vode.

וְשִׁמְתָּ	אֶת־	הַחֹצֵר	סָבִיב	וְנִתְּ	אֶת־	מִסְדָּ	שַׁעַר	הַחֹצֵר:	8
И-постави	—	двориште	унаоколо	и-стави	—	завесу	капије	дворишта	
	H0853		H5439	H5414	H0853	H4539	H8179		

I podigni trem unaokolo, i metni zaves na vrata od trema.

וְלָקַחְתָּ	אֶת־	שֶׁמֶן	הַמִּשְׁחָה	וּמִשְׁחָתָּ	אֶת־	הַמִּשְׁכָּן	וְאֶת־	כָּל־	אֲשֶׁר־	9
И-узми	—	уље	помазања	и-помажи	—	Пребивалиште	и	све	што-је	
	H0853	H8081		H4886	H0853	H4908	H0853	H3605		

בּוֹ	וְקִדְשָׁתָּ	אֹתוֹ	וְאֶת־	כָּל־	כְּלָיו	וְהִיָּה	קֹדֶשׁ:
у-њему	и-посвети	га	и	сав	прибор-његов	и-биће	свето
	H6942	H0853	H0853	H3605	H3627	H1961	H6944

I uzmi ulje pomazanja, i pomazi šator i sve što je u njemu, i osveti ga i sve sprave njegove, i biće svet.

וּמִשְׁחָתָּ	אֶת־	מִזְבֵּחַ	הָעֹלָה	וְאֶת־	כָּל־	כְּלָיו	וְקִדְשָׁתָּ	אֶת־	10
И-помажи	—	олтар	жртве-паљенице	и	сав	прибор-његов	и-посвети	—	
	H0853	H4196		H0853	H3605	H3627	H6942	H0853	

הַמִּזְבֵּחַ	וְהִיָּה	הַמִּזְבֵּחַ	קֹדֶשׁ	קֹדְשִׁים:
олтар	и-биће	олтар	свето	светих
H4196	H1961	H4196	H6944	H6944

Pomazi i oltar za žrtvu paljenicu i sve sprave njegove, te ćeš osvetiti oltar, i oltar će biti svetinja nad svetinjom.

וּמִשְׁחָתָּ	אֶת־	הַכִּיֹּר	וְאֶת־	כִּנּוֹ	וְקִדְשָׁתָּ	אֹתוֹ:	11
И-помажи	—	умиваоник	и	постоље-његово	и-посвети	га	
	H0853	H3595	H0853	H3653	H6942	H0853	

Pomazi i umivaonicu i podnožje njeno, i osveti je.

וְהִקְרַבְתָּ	אֶת־	אֹהֶרֶן	וְאֶת־	בְּנָיו	אֶל־	פֶּתַח	אֹהֶל	מוֹעֵד	וְרַחֲצָתָּ	12
И-доведи	—	Арона	и	синове-његове	ка	улазу	Шатора	састанка	и-умиј	
	H0853	H0175	H0853		H0413	H6607	H0168	H4150	H7364	

אֹתָם בְּמַיִם:
водом их
[H4325](#) [H0853](#)

I kaži Aronu i sinovima njegovim da pristupe na vrata šatora od sastanka, i umij ih vodom;

וְהִלְבַּשְׁתָּ	אֶת־	אֹהֶרֶן	אֶת	הַקֹּדֶשׁ	בְּגָדָיו	וּמִשְׁחָתָּ	אֹתוֹ	וְקִדְשָׁתָּ	אֹתוֹ	13
И-обуци	—	Арона	у	свету	одежду	и-помажи	га	и-посвети	га	
	H0853	H0175	H0854	H6944		H4886	H0853	H6942	H0853	

לִּי:
мени
и-нека-ми-служи-као-свештеник
[H3547](#)

i obuci Arona u svete haljine i pomazi ga i osveštaj ga, da mi vrši službu sveštеничку.

וְאֵת־בְּנָיו וְהִלְבַּשְׁתָּ אֹתָם כְּתוּלָה: תִּקְרִיב דּוּבָנָיו וְהָבִינִי אִתָּךְ יְהוָה
И И-сыновья-еговы и-обуви доведи и-обуви их и-обуви их и-обуви их и-обуви их и-обуви их
H0853 H7126 H3847 H0853 H3801

I sinovima njegovim zapovedi neka mi pristupe, i obući im košulje.

וּמִשְׁחָתָ אֹתָם כְּאִשֶּׁר מִשְׁחָתָ אֶת־אָבִיהֶם
И-помажи их И-помажи их И-помажи их И-помажи их И-помажи их
H0853 H4886 H0853 H4886 H0001 H0853 H4886

וְכִהְנִי לְהִתְחַבֵּר אֵלָיְכֶם וְהִתְחַבַּרְתֶּם אֵלָי וְהִתְחַבַּרְתֶּם אֵלָי וְהִתְחַבַּרְתֶּם אֵלָי וְהִתְחַבַּרְתֶּם אֵלָי וְהִתְחַבַּרְתֶּם אֵלָי
и-нека-ми-служе-као-свештеници мени и-биће и-биће и-биће и-биће и-биће и-биће
H3547 H1961 H1961 H1961 H1961 H1961

לְדֶרֶךְ עוֹלָם לְכַהֵן עוֹלָם
кроз-нараштаје-њихове вечно за-свештенство
H1755 H5769 H3550

I pomazi ih, kao što pomažeš oca njihovog, da mi vrše službu sveštenu; i pomazanje njihovo biće im, za večno sveštenstvo od kolena do kolena.

וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כְּכֹל מִצְוֵי יְהוָה אֲשֶׁר צִוָּה אֵת מֹשֶׁה וְעָשָׂה כֵּן
И-учини Мојсије И-учини Мојсије И-учини Мојсије И-учини Мојсије И-учини Мојсије И-учини Мојсије
H4872 H3605 H6680 H3068 H0853 H0853 H0853 H0853 H0853 H0853

I učini Mojsije sve, kako mu zapovedi Gospod tako učini.

וַיְהִי יוֹם הַחֹדֶשׁ הַרְאִשׁוֹן בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי בַשָּׁנָה הַשְּׁנִי בַּחֹדֶשׁ הַרְאִשׁוֹן
И-би првог-месеца И-би првог-месеца И-би првог-месеца И-би првог-месеца И-би првог-месеца И-би првог-месеца
H1961 H2320 H7223 H8141 H8145 H2320 H2320 H2320 H2320 H2320

הַמִּשְׁכָּן
Пребивалиште
H4908

I podiže se šator druge godine prvog meseca prvi dan.

וַיִּקַּם מֹשֶׁה אֶת־הַמִּשְׁכָּן וַיִּתֵּן אֶת־מִסְכָּתוֹ אֶת־מִסְכָּתוֹ
И-подигну Мојсије И-подигну Мојсије И-подигну Мојсије И-подигну Мојсије И-подигну Мојсије И-подигну Мојсије
H4872 H0853 H4908 H5414 H0853 H0853 H0853 H0853 H0853 H0853

אֶת־קַרְשָׁיו וַיִּתֵּן אֶת־קַרְשָׁיו אֶת־קַרְשָׁיו אֶת־קַרְשָׁיו אֶת־קַרְשָׁיו אֶת־קַרְשָׁיו
даске-његове и-стави и-стави и-стави и-стави и-стави и-стави
H7175 H5414 H0853 H1280 H0853 H5982 H0853 H0853 H0853 H0853

I Mojsije podiže šator, i podmetnu mu stopice, i namesti daske, i povuče prevornice, i ispravi stupove.

וַיִּפְרֹשׂ אֶת־הָאֹהֶל עַל־הַמִּשְׁכָּן וַיִּשֶׂם אֶת־מִכְסָּה
И-распростре-је Шатор над Шатор над Шатор над Шатор над Шатор над Шатор
H6566 H0853 H0168 H4908 H0853 H4372 H0853 H0853 H0853 H0853

הָאֹהֶל עָלָיו מִלְמַעְלָה כְּאִשֶּׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה
Шатора на-њего одозго као-што је-заповедио Господ Мојсију
H0168 H4605 H6680 H3068 H0853 H4872 H0853 H0853 H0853 H0853

Pa razape naslon nad šator, i metnu pokrivač na naslon ozgo, kao što beše zapovedio Gospod Mojsiju.

20 וַיִּקַּח וַיִּתֵּן אֶת-הָעֵדוּת אֶל-הָאֹרֶן וַיִּשֶׂם אֶת-הַבְּרִים 20
 И-узео-је и-ставио-је — сведочанство у ковчег и-ставио-је полуге —
 H3947 H5414 H0853 H5715 H0413 H0727 H0853 H0905

עַל-הָאֹרֶן וַיִּתֵּן אֶת-הַכִּפֹּת עַל-הָאֹרֶן מִלְמַעְלָה: 20
 Ковчег на и-ставио-је — поклопац-помирења на одозго
 H0727 H5414 H0853 H3727 H4605

I uzevši сведочанство metnu ga u kovčег, i provuče poluge na kovčegu, i metnu zaklopac ozgo na kovčег.

21 וַיָּבֵא אֶת-הָאֹרֶן אֶל-הַמִּשְׁכָּן וַיִּשֶׂם אֶת פְּרֹכֶת הַמִּטּוֹף 21
 И-унесе — Ковчег у Пребивалиште и-постави завесу раздвајајућу
 H0935 H0853 H0727 H0413 H4908 H0853 H6532 H4539

וַיִּקְרַע עַל-אֹרֶן הָעֵדוּת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה: 21
 и-заклони — Ковчег сведочанства као-што је-заповедио Господ Мојсију
 H0727 H5715 H6680 H3068 H0853 H4872

ס
(одељак)

I unese kovčег u šator, i obesi zaves, te zaklони kovčег sa сведочанством, kao što беше заповедио Господ Мојсију.

22 וַיִּתֵּן אֶת-הַשְּׁלֶחַן בְּאֶהָל מוֹעֵד עַל-יָרֵךְ הַמִּשְׁכָּן 22
 И-стави — Сто у-Шатор састанка на северну-страну Пребивалишта
 H5414 H0853 H7979 H0168 H4150 H3409 H4908

צָפְנָה מַחֲזִיץ לְפָרְכֶת: 22
 према-северу споља иза-завесе
 H6828 H2351 H6532

I namesti sto u šatoru od sastanka na severnu stranu šatora pred zavesom,

23 וַיַּעֲרֵךְ וַיַּעֲלֶימוּ עָרֶף לֶחֶם לֶפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה 23
 И-распореди на-њему ред хлебава пред Господом као-што је-заповедио Господ
 H6187 H3899 H6440 H3068 H6680 H3068

אֶת-מֹשֶׁה: 23
 — Мојсију (одељак)
 H4872 H0853

i postavi na njemu hleb pred Gospodom kao što беше заповедио Господ Мојсију.

24 וַיִּשֶׂם אֶת-הַמִּנְחָה בְּאֶהָל מוֹעֵד נֹכַח הַשְּׁלֶחַן עַל-יָרֵךְ 24
 И-стави — Свећњак у-Шатор састанка наспрот Столу на јужну-страну
 H0853 H4501 H0168 H4150 H5227 H7979 H3409

הַמִּשְׁכָּן הַמִּשְׁכָּן: 24
 Пребивалишта према-југу
 H4908 H5045

I namesti svećnjak u šatoru od sastanka, prema stolu na јужnu stranu šatora.

25 וַיַּעַל וַיִּשֶׂם אֶת-יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לֶפְנֵי הַנֶּחֱטָת 25
 И-упали — Господом као-што је-заповедио Господ пред жишке Мојсију (одељак)
 H5927 H6440 H3068 H4872 H0853 H3068

I zapali žiške na njemu pred Gospodom, kao što беше заповедио Господ Мојсију.

וַיִּשֶׂם	אֶת־	מִזְבֵּחַ	הַזָּהָב	בְּאֹהֶל	מוֹעֵד	לִפְנֵי	הַפָּרֹכֶת:	26
И-стави	—	олтар	златни	y-Шатор	састанка	испред	завесе	
	H0853	H4196	H2091	H0168	H4150	H6440	H6532	

I namesti oltar zlatni u šatoru od svedočanstva pred zavesom.

וַיִּקְטֹר	עָלָיו	קָטֹרֶת	סַמִּים	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	אֶת־	מֹשֶׁה:	27
И-спалио-је	на-њему	кад	мирисни	као-што	je-заповедио	Господ	—	Мојсију	
		H7004	H5561		H6680	H3068	H0853	H4872	

פ
(одељак)

I pokadi na njemu kadom mirisnim, kao što beše zapovedio Gospod Mojsiju.

וַיִּשֶׂם	אֶת־	מָסַךְ	הַפֶּתַח	לְמִשְׁכָּן:	28
И-стави	—	завесу	улазну	Пребивалишта	
	H0853	H4539	H6607	H4908	

I obesi zaves na vrata od šatora.

וְאֵת	מִזְבֵּחַ	הָעֹלָה	שָׁם	פֶּתַח	מִשְׁכָּן	אֹהֶל־	מוֹעֵד	29
A	олтар	жртве-паљенице	стави	код-улаза	Пребивалишта	Шатора	састанка	
	H4196	H0853		H6607	H4908	H0168	H4150	
וַיַּעַל	עָלָיו	אֶת־	הָעֹלָה	וְאֵת־	הַמִּנְחָה	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	
и-принесе	на-њему	—	жртву-паљеницу	и	жртвени-принос	као-што	je-заповедио	
	H5927	H0853		H0853	H4503		H6680	

יְהוָה
אֶת־
—
Господ
Мојсију
—
Мֹשֶׁה:
(одељак)
[H4872](#)
[H0853](#)
[H3068](#)

I oltar za žrtvu paljenicu namesti na vrata od šatora, šatora od sastanka, i prinесе na njemu žrtvu paljenicu, i dar, kao što beše zapovedio Gospod Mojsiju.

וַיִּשֶׂם	אֶת־	הַכִּיֹּר	בֵּין	אֹהֶל	מוֹעֵד	וּבֵין	הַמִּזְבֵּחַ	וַיִּתֵּן	שָׁמָּה	30
И-стави	—	умиваоник	између	Шатора	састанка	и-између	олтара	и-стави	тамо	
	H0853	H3595	H0996	H0168	H4150	H0996	H4196	H5414	H8033	
מִים	לְרַחֵץ:	זַרְחָה	31							
воду	за-прање									
	H7364	H4325								

I metnu umivaonicu između šatora od sastanka i oltara, i nali u nju vode za umivanje.

וַרְחֹצוּ	מִמֶּנּוּ	מֹשֶׁה	וְאַהֲרֹן	וּבְנָיו	אֶת־	יְדֵיהֶם	וְאֶת־	רַגְלֵיהֶם:	31
И-праху	из-њего	Мојсије	и-Арон	и-синови-његови	—	руке-своје	и	ноге-своје	
		H4872	H0175		H0853	H3027	H0853	H7272	

I praše iz nje ruke i noge svoje Mojsije i Aron i sinovi njegovi.

בְּבֹאֵם	אֶל־	אֹהֶל	מוֹעֵד	וּבְקִרְבָּתֶם	אֶל־	הַמִּזְבֵּחַ	יְרַחֲצוּ	כַּאֲשֶׁר	32
Кад-улазе	y	Шатор	састанка	и-кад-прилазе	к	олтару	праху-се	као-што	
	H0413	H0168	H4150	H7126	H0413	H4196	H7364		
צִוָּה	יְהוָה	אֶת־	מֹשֶׁה:	ס	32				
je-заповедио	Господ	—	Мојсију	(одељак)					
	H3068	H0853	H4872	H6680					

Kad ulazahu u šator od svedočanstva i kad pristupahu k oltaru, umivahu se najpre, kao što beše zapovedio Gospod Mojsiju.

